

P. P. »ŻEGLUGA POLSKA«
GDYNIA



KÄYKÄÄ PUOLASSA

— — — — —
BESÖK POLEN

PUOLA.

Puola, tuo vanha historiallinen maa, joka vuosisatojen kuluessa on niin paljon kärsinyt, jonka sen naapurit jakoivat keskenään, mutta joka kuitenkin on kaiken kestänyt, on nyt itsenäinen ja yhdistetty suureksi valtakunnaksi. Tämä vaiherikas maa on todella sen arvoinen, että sen baltilaiset naapurit käyvät katsomassa, millaiseksi se on sodan jälkeen kehittynyt.

Kannattaa todellakin omin silmin vakuuttautua siitä, miten valtava tämä maa Saksan ja Ranskan suuruutta lähentelevine pinta-aloineen ja 30 miljoonine asukkaineen on.

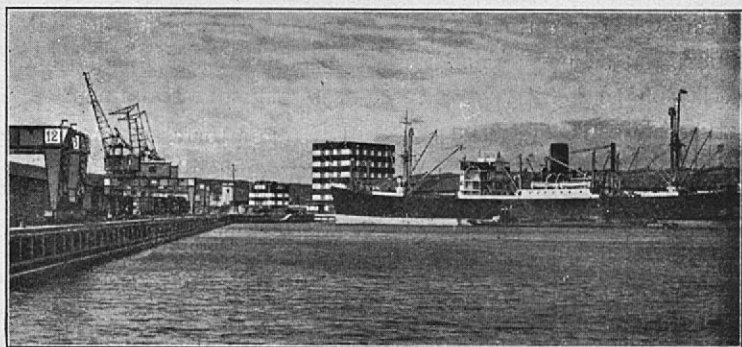
Matkailija löytää Puolassa paljon näkemisen arvoista. Vanhoissa keskiaikaisissa kaupungeissa on säilynyt paljon sellaista, mikä on verrattavissa renesanssin ja barokin aikaisen Italian muinaismuistoihin. Monin paikoin tapaamme myös han-

POLEN.

Polen, detta gamla land, som genomgått så svåra lidanden under de senaste århundradena, som styckats i trenne delar av sina grannar men likväl hållit ut, återförenats och blivit ett stort rike — är det icke värt att besökas av sina baltiska grannar, för att dessa på ort och ställe må kunna se vad som åstadkommits i landet efter kriget.

Är det icke skäl att med egna ögon övertyga sig om vad detta väldiga land för närvarande är, med sin till över 30 miljoner stigande befolkning och med en yta-real nästan lika stor som Frankrikes och Tysklands.

Polen har en hel del att uppvisa. Gamla medeltida städer återföra oss till renässansens och barockens Italien, men minna oss samtidigt om de forna Hansastäderna, — alla hava de att uppvisa ursprungliga nationella polska motiv. Landets



Riisimylly Gdyniassa — Riskvarnen i Gdynia

sakaupunkien vaikutuksen jätteitä, kaikki tämä yhdistyneenä siihen, mitä puolalainen nerous on aikojen kuluessa luonut. Puolan suurissa teollisuuskeskuksissa taas tykyttävät uudenaikaisen elämän hermot, jotka antavat ympäristölle oman leimansa.

Puola voi tarjota vieraalle kaikkea sitä, mikä muualla Euroopassa on saatavissa. Sillä on oma kaunis merenrannikko, johon aurinko säteilee niin lämpimästi, että viiniköynnös viihtyy sen ääressä. Tämän rannikon hiekkakenttien läheisyyteen on rakennettu lukuisia kylpypaikkoja, joitten hoitoon on kiinitetty suurta huomiota.

Niitten keskipisteenä on Gdynia, suuri moderni kaupunki, joka kasvaa amerikkalaisella vauhdilla. Gdynialla on talvetkin sulana pysyvä satamansa Itämeren rannalla ja sen ympäristöt ovat niin kauniit, että niitä kutsutaan kaszubilaiseksi Sveitsiksi. Ollen vielä muutamia vuosia sitten pieni kalastajakylä, on se kehittynyt niin, että sen asukasluku on nyt yli 31.000 henkeä.

Gdyniasta päästään helposti Gdanskiin (Danzig) Danzigiin vanhojen muinaismuistojen kaupunkiin.

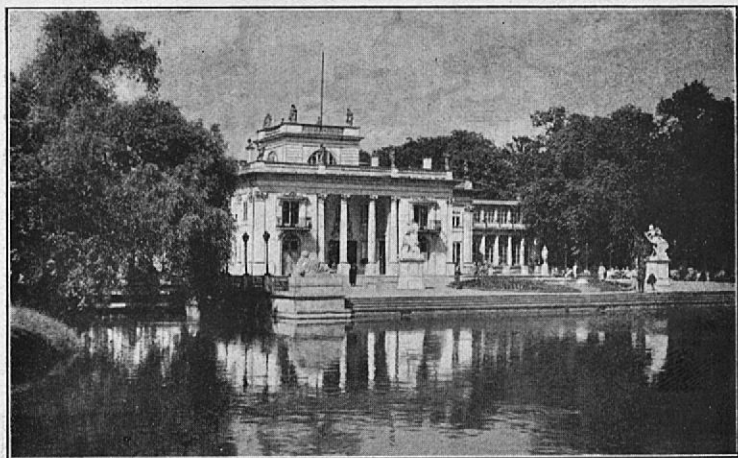
Mukavaksi sisustettu juna, jossa on makuuvaunuja ku-

industricentra höra till de största i Europa och de olika industrierna förläna en hel del städer sin särskilda prägel.

I fysikaliskt avseende erbjuder Polen allt vad hela det övriga Europa har att uppvisa. Vackra sandstränder vid havet med ett klimat så milt, att vinrankan trives och druvorna mogna där. Längs denna tidigare försummade havsstrand, vilken Polen efter kriget särskilt lagt sig vinn om, ligga spridda en hel rad badorter, vilkas medelpunkt är Gdynia, en ny, stor, livaktig stad, som vuxit upp i amerikanskt tempo och har en isfri vinterhamn vid Östersjön. Från att för några år sedan ha varit ett litet fiskarsamhälle har staden utvecklats sig därhän, att den numera har en befolkning på över 31.000 personer. Gdynias omgivningar äro synnerligen natursköna och bära namnet „Kaszubiska Schweiz“.

Från Gdynia är det lätt att nå Gdańsk (Danzig) med dess gamla fornminnen.

Ett komfortabelt tåg med sovvagnar i alla klasser för oss under nattens lopp från Gdynia till landets huvudstad — Warschau — vilken i stor utsträckning återuppbyggts och förskönats efter det sista kriget och



Łazienki-linna Varsovassa — Slottet Łazienki i Warschau

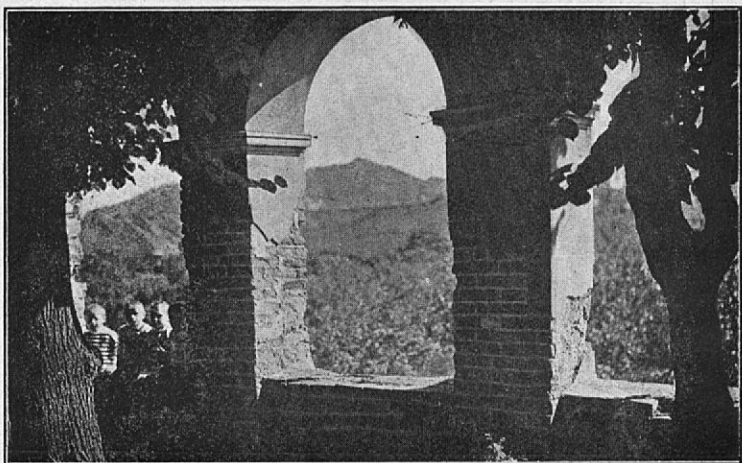
takin matkustajaluokkaa varten, vie meidät yön kuluessa Gdyniasta Puolan pääkaupunkiin Varsovaan. Varsova on saanut paljon uusia rakennuksia sodassa tuhoutuneiden sijalle. Tätä kaunista ja iloista kaupunkia kutsutaankin nykyisin toiseksi Pariisiksi. Historiallisten nähtävyyksien ohella kohtaa Varsovassa tuossa uuden Puolan sydämessä, kaikkea sitä, mikä kuuluu uudenaikaseen kaupunkinkuvaan: kauniita rakennuksia, moderneja hotelleja, suuria ravintoloita ja kahviloita sekä loisteliaita liiketaloja. Näissä kaikissa sykkii elämä nykyaikaisessa muodoissaan. Varsova on, kuten sen asemasta maan pääkaupunkina johtuu, poliittisen, kaupallisen ja teollisen elämän keskuspaikka.

Yhdessä yössä päästään Gdyniasta rautateitse Kra-

som man i våra dagar kallar det andra Paris. Warschau med sina månghundraåriga byggnadsverk är på samma gång medelpunkten för det nya Polen, med vackra byggnader, moderna hotell, stora restauranger och kaféer samt rymliga affärshus, i vilka det moderna livet pulserar. I denna huvudstad är det politiska, merkantila och industriella livet koncentrerat.

En natts färd skiljer Gdynia även från det gamla Krakau med dess medeltida byggnadsverk, dess slott — fordom residens för de polska kungarna — dess universitet, ett av de största i Europa, och dess gamla kyrkor, vilka inrymma en mängd konstverk. Det kan sägas, att Krakau är Polens historia, förevigad i sten.

Under färden från Gdynia till Krakau passerar tä-



*Näköala Pyhän Yrjön kirkolta, Lwów
Utsikt från St. Georgskyrkan i Lwów*

kovaan, jossa kohtaamme Puolan historiallisten vaiheiden lukuisia muistomerkkejä. Krakovassa on m. m. ent. Puolan kuninkaitten linna, eräs Euroopan suurimpia yliopistoja ja vanhoja kirkkoja, joita ihanat taideteokset koristavat. Voidaan syyllä sanoa, että Krakova on piirtänyt kuvakirjaimin nimensä Puolan historiaan.

Matkustettaessa Gdyniasta Krakovään kuljetaan Poznaniin (Posen) kautta. Tämä kaupunki, joka on kauttaaltaan uudenaikainen, on Puolan korkealle kehittyneen maanviljelyksen keskuksia. Täällä tapaamme historiallisia nähtävyyksiä ja myöskin tekniikan uusimpia saavutuksia. Jatkettaessa matkaa eteläänpäin tulemme Katowic'iin, joka on suuren puolalaisen kivihiili-, metalli-

get Poznań, en ytterst modern stad, medelpunkt för den i alla avseenden högstående polska agrikulturen. Poznań kan uppvisa en hel mängd historiska minnesmärken, men även en blomstrande industri. Vidare passerar Katowice, centrum för den stora polska stenkols — metall — och kemiska industrin.

I närheten av Krakau kunna vi besöka de ryktbara, sedan 1000 år tillbaka avverkade bergsaltgruvorna och på några timmars avstånd ligga de höga och vackra Tatr-bergen med Zakopane, en turistort sommartid och vintertid ett sportcentrum för skidåkning.

Icke långt härifrån ligger Krynica, en av de moderna och mest anlitade hälsoorterna med ryktbart mi-

ja kemiallisen teollisuuden keskus.

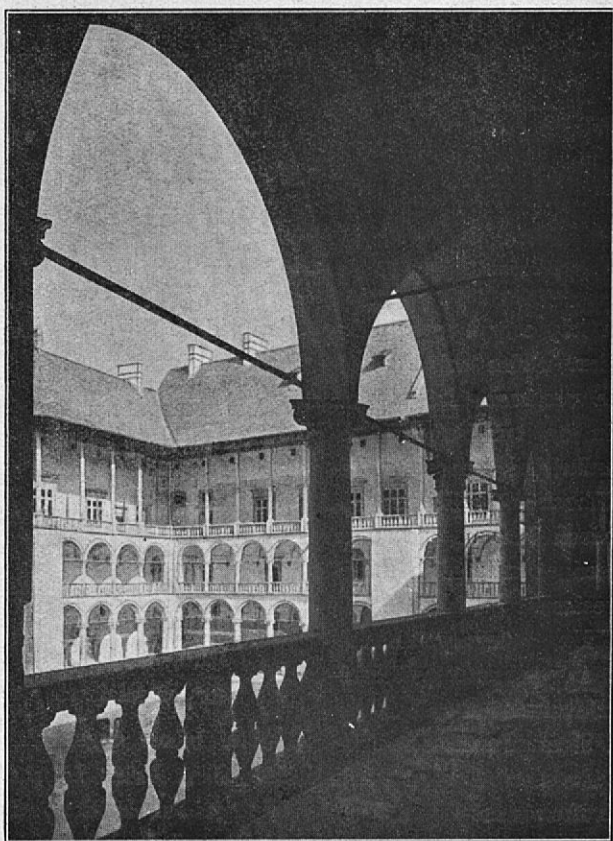
Krakovan läheisyydessä sijaitsevat jo tuhatta vuotta sitten työskennelleet vuorisuolakaivokset, joita kenenkään ei ole jätettävä näkemättä. Ja muutama tunnin matkan jälkeen tulemme satumaisen ihanille Tatara-vuorille joitten liepeellä on Zakopane, tuo kesäisten vuoristokiipeilyjen ihanneseutu ja talvisen hiihtourheilun suosittu keskus.

Lähellä sitä on Krynica, eräs uudenaikaisimpia ja

neralhaltigt vatten. Vintertid är Krynica ett sportcentrum, där de berömda internationella ishockeytävlingarna försiggå.

Polen äger för övrigt en rikedom av olika slags mineralvatten och har ett tiotal hälsobrunnar, som man förutspår en lysande framtid.

Det mellersta Polen utgöres av en slätt med blomstrande sädes- och vetefält, medan däremot det sydöstra Polen har karaktären av ett måleriskt bergland och fär-



Wawel-linna Krakovassa — Wawel-borgen i Kraków



Poznańin Raatihuone — Rådhuset i Poznań

eniten käytettyjä kylpypaikkoja kuuluisine mineraalipitoisine vesineen. Talvisin se samoin on urheilukeskukse-
na kuuluisine kansainvälisi-
ne jäähockeykilpailuineen.

Yleensä Puolan rikkaudet ovat sen erilaatuisissa mine-
raalivesissä. Sillä on kym-
menittäin terveyslähteitä,
joille on ennustettu loista-
vaa tulevaisuutta.

Keskinen Puola on alan-
koa kukoistavine vilja — ja
vehnävainioineen, jota va-
stoin kaakkoiselle Puolale
ovat ominaista maalaukselli-

den vidare till Lwów är uto-
mordentligt vacker.

Vad Karpaterna beträffar,
ha de på flera ställen förbli-
vit i sitt ursprungliga natur-
tillstånd. Dniestrns natur-
sköna stränder hava redan
det sydöstra Europas klimat
met planteringar av sydliga
fruktträd, såsom moreller,
pärsikor, vindruvor o. s. v.

Det måste sägas, att hela
det östra Polen är utomor-
dentligt måleriskt och då
vägarna äro goda, erbjuder
landet en hel del av intresse

set vuorimaisemat. Matka edelleen Lwówiin (Lemberg) on suuremmoinen.

Karpaatit ovat monin paikoin vielä alkuperäisessä luonnotilassa, kun taasen Dnjestrin kauneilla rannoilla, jossa jo on Etelä-Euroopan ilmasto, tapaa istutettuina etelän hedelmäpuita, kuten morelleja, persikoita, viinirypäleitä j. n. e.

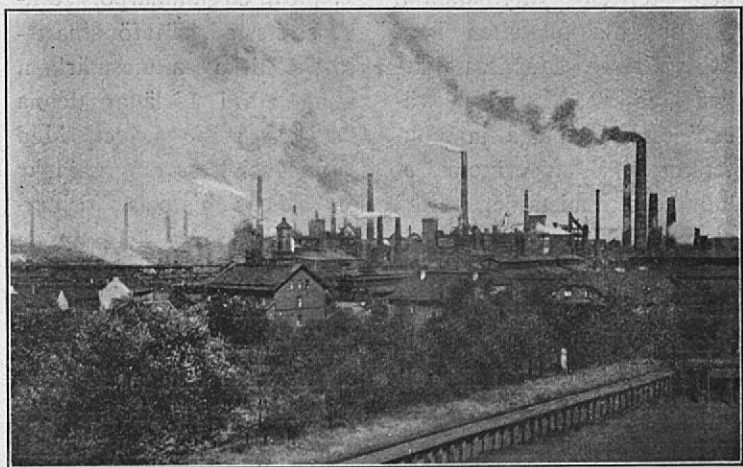
Kaikkialla itä — Puolassa on aivan erikoisen kaunista. Kun tiet lisäksi ovat hyvät, tulee matkasta äärettömän mielenkiintoinen niille jotka autolla kulkien haluavat nähdä maata. Yleensä myöskin rautatieyhteydet ovat mukavasti järjestetyt.

Itäisen Vähä-Puolan pääkaupunki on Lwów, uudenaikainen kaupunki, jossa jo huomaa idänvaikutteita. Lwów oli aikoinaan tärkeä kauppakeskus, idän ja län-

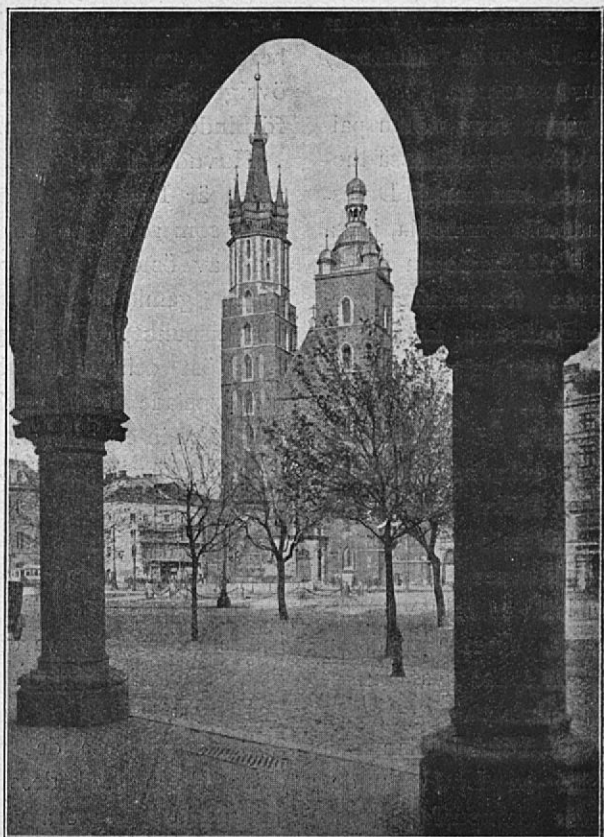
för de personer, som önska bese detsamma i bil. För övrigt äro även järnvägsförbindelserna bekväma.

Huvudstad i det östra Lillpolen är Lwów, en modärn stad, som redan ger en försmak av östern. Lwów var redan i gamla tider en viktig handelspunkt, där vägarna från öst och väst möttes, och spelade en betydande roll i den internationella handeln. Befolkningen i Lwów utmärker sig genom sin företagsamhet och sina goda karaktärsegenskaper, vilket även framträdde vid det hjältemodiga försvaret av denna vackra stad åren 1918/1919.

Önska vi bese det nordöstra Polen med dess rika jaktmarker — stora väldiga skogar — kunna vi förlägga vår resa genom de natursköna trakterna kring Wilno.



Królewska Huta niminen sulatto Ylä-Slesias
Królewska Huta benämnda hyttan i Ober-Schlesien



*Neitsyt Maarian kirkko Krakovassa
Jungfru Marie-kyrka i Kraków*

nen teitten yhtymäkohta. Kaupungilla oli siten kansainvälisessä kaupassa tärkeä tehtävä. Lwówin väestö on yritteliästä ja muutenkin sillä on erinomaiset luonteenomaisuudet, mitkä pistivät silmiin myöskin tämän kauniin kaupungin urhoollisessa puolustuksessa vuosina 1918/19.

Jos haluamme nähdä koillis-Puolaa laajoine metsätsalalueineen ohjaamme me matkamme Vilnon ihanien ympäristöjen kautta, Vilno

Wilno är en gammal polsk universitetsstad, känt för sina arkitektoniska minnesmärken, vilka alltid förlänat denna stad en polsk prägel. Med Wilno och dess omgivningar är Polens historia förbunden, genom att flera av de mest ryktbara polackerna härstamma därifrån. Omgivningarna äro i hög grad förtrollande och det är blott vid ett besök på ort och ställe man kan fullt förstå den store polske skalden Adam Mickiewicz ord, då



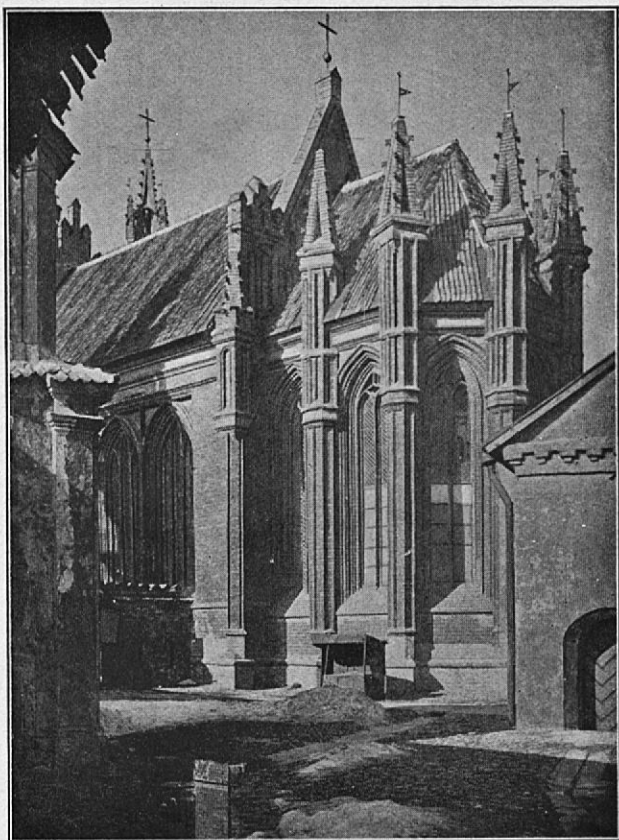
*Vuorijärvi „Morskie Oko“ Tatran vuoristossa
Bergsjön „Morskie Oko“ i Tatra bergen*

on vanha puolalainen yliopistokaupunki, tunnettu rakennustaiteellisista muistomerkeistään, mitkä aina ovat antaneet tälle kaupungille puolalaisen leiman. Puolan historia on läheisesti yhdistynyt Vilnoon ja sen ympäristöihin. Monet kuuluisat puolalaiset ovat täältä kotoisin. Kaupungin ympäristöt ovat suorastaan lumoavia ja ainoastaan se, joka siellä itse on ollut, voi käsittää suuren puolalaisen runoilijan Adam Mickiewicz'in sanat,

han begynner en av sina mest berömda dikter med orden: „Litwo, Ojczyzno moja, Ty jesteś jak zdrowie (Litauen, mitt fosterland, du är hälsa...).

Wilno har lidit mycket under kriget.

Turisten som önskar lära känna Polen närmare kan bese flera andra viktiga städer. Några av dessa, såsom Łódź, Białystok, Cieszyń, äro industricentra, andra, såsom Lublin, Toruń, Grudziądz, Płock, m.



*Pyhän Annan kirkko Wilnossa
St. Anne-Kyrkan i Wilno*

joilla hän aloittaa erään kuuluisimmista runoistaan: „Litwo, Ojczyzno moja, Ty jesteś jak zdrowie“ (Liettua, isänmaani, Sinä olet kuin terveys).

Matkailija, joka haluaa lähemmin oppia tuntemaan Puolaa, voi käydä katso-massa vielä useita muita huomattavia kaupunkeja. Muutamat niistä, kuten Lodz, Bialystok, Cieszyn, ovat teollisuuskeskuksia, toiset taas, kuten Lublin, Toruń,

fl. äro intressanta ur histo-risk synpunkt.

Under alla omständighe-ter erbjuder Polen med sina fruktbara slätter, höga berg, måleriska floder och sjöar, sin glada, fredliga och flitiga befolkning stora möjligheter för turisten.

Vad klimatet beträffar, hör Polen till den tempere-rade zonen. Sommaren är varm men icke het, våren och hösten äro vackra och turistsäsongen kan faststäl-las från början av maj till

Grudziądz, Plock y. m. historiallisesti mielenkiintoisia.

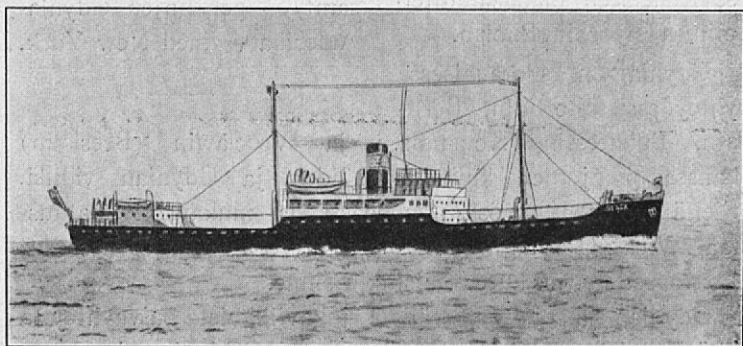
Mitä ilmastoon tulee, kuuluu Puola lauhkeaan vyöhykkeeseen. Kesä on lämmin, mutta ei kuuma, kevät ja syksy ovat kauniit, joten matkailukauden voidaan määritellä kestävän toukokuun alkupuolelta lokakuun alkuun. Talvet, erikoisesti itäosassa maata, vuoristossa, ovat kauniit ja tarjoavat suuret mahdollisuudet Puolassa niin nopeasti kehittyvään talviurheiluun. Tässä voidaan sivumennen sanoa, että kaikenlainen urheilu on Puolassa viime aikoina suuresti edistynyt. Sen lisäksi on vanhastaan kuuluisilla hevöskilpailuilla entinen sijansa.

Käytäessä tutustumassa Puolanmaahan on muistettava, että sodan aikana siellä hävitettiin maan tasalle enemmän kuin 1.600.000 taloa. Tämä luku riittää osoittamaan, miten suuret asuja-

början av oktober. Vintern, särskilt i de östra bergstrakterna är vacker och erbjuder stora möjligheter till vintersport, vilken i Polen är stadd i snabb utveckling. Polen är för övrigt berömt för sina travtävlingar och då ingen sportgren försummats, är landet av särskilt intresse för sportmän.

Den som besöker Polen bör komma ihåg, att under kriget förstördes i landet icke mindre än 1.600.000 hus. Denna enda siffra är nog för att man skall inse vilka enorma ansträngningar som fordrats från befolkningens sida för att efter återföreningen av de skilda delarna läka sären och föra landet till ett blomstrande tillstånd.

De polska järnvägarna hava för närvarande nya, komfortabla i Polen byggda vagnar. Tågen gå snabbt och regelbundet och äro försedda med sov och restaura-



*Baltilaisen Linjan laiva „Slask“
Den Baltiska Linjens angare „Slask“*

miston ponnistukset ovat olleet, jotta he sen jälkeen kun Puolan eri osat jälleen yhdistettiin, ovat voineet parantaa maansa saamat haavat ja saattaa sen kukoistavaan kuntoon.

Puolan rautateillä on nykyään käytettävissään uudet, mukavat, omassa maassa rakennetut vaunut. Junat kulkevat nopeasti ja säännöllisesti ja ovat varustetut makuu- ja ravintolavaunuilla. Hotellit kaupungeissa ovat hyvät ja hyvin hoidetut, joten matkailija ei niissä joudu kärsimään epämukavuuksista ja sitäkin vähemmän, kun puolalaisista monet osavat useasti vierasta kieltä.

Puola on matkailumaa, ja se on sopivassa ja mukavassa yhteydessä toisten maitten kanssa, kuten esim. Saksan, Tshekkoslovakian, Itävallan, Unkarin, Rumanian y. m. minkä vuoksi henkilöt, jotka matkustavat mainittuihin maihin, voisivat käyttää hyväkseen tilaisuutta sovittaakseen matkasuunitelmiinsa myöskin Puolan.

Gdynia on suoranaيسissa yhteydessä Stettinin, Berlinin, Bukarestin, Konstanzin ja Wroclawin (Breslaun) kanssa pikajunien kulkiessa näiden ja Gdynian välillä. Sieltä voidaan myöskin nopeasti ja mukavasti matkustaa Wiiniin, Oragiin, Budapestiin, Pariisiin, Brüsseliin, Lontooseen y. m. kuten näistäkin sinne.

Gdynian ja Lontoon välistä jokaviikkoista laivayhteyttä pitävät yllä puolalaiset laivat, samoin Gdynian ja New-Yorkin välillä — Gdynia — Amerikka — linjalla.

tionsvagnar. Hotellen i städerna äro goda och välskötta, så att turistens icke är utsatt för några olägenheter under sin resa, detta även genom att många polacker behärska främmande språk.

Polen är ett turistland och har flera bekväma förbindelser med andra länder, såsom t. ex. med Tyskland, Tscheckoslovakien, Österrike, Ungern, Rumänien o. s. v., varför personer som begiva sig till dessa länder kunna begagna sig av tillfället och inkludera Polen, för att se sig litet omkring även i detta land.

Gdynia har direkt snälltågsförbindelse med Stettin, Berlin, Bukarest, Konstanz, Wroclaw. Likaså finnes snabb och bekväm förbindelse med Wien, Prag, Budapest, Paris, Brüssel, London o. s. v.

Från Gdynia finnes varje vecka ångbåtsförbindelse med polska båtar med London samt — per linjen Gdynia-Amerika — med New York.

